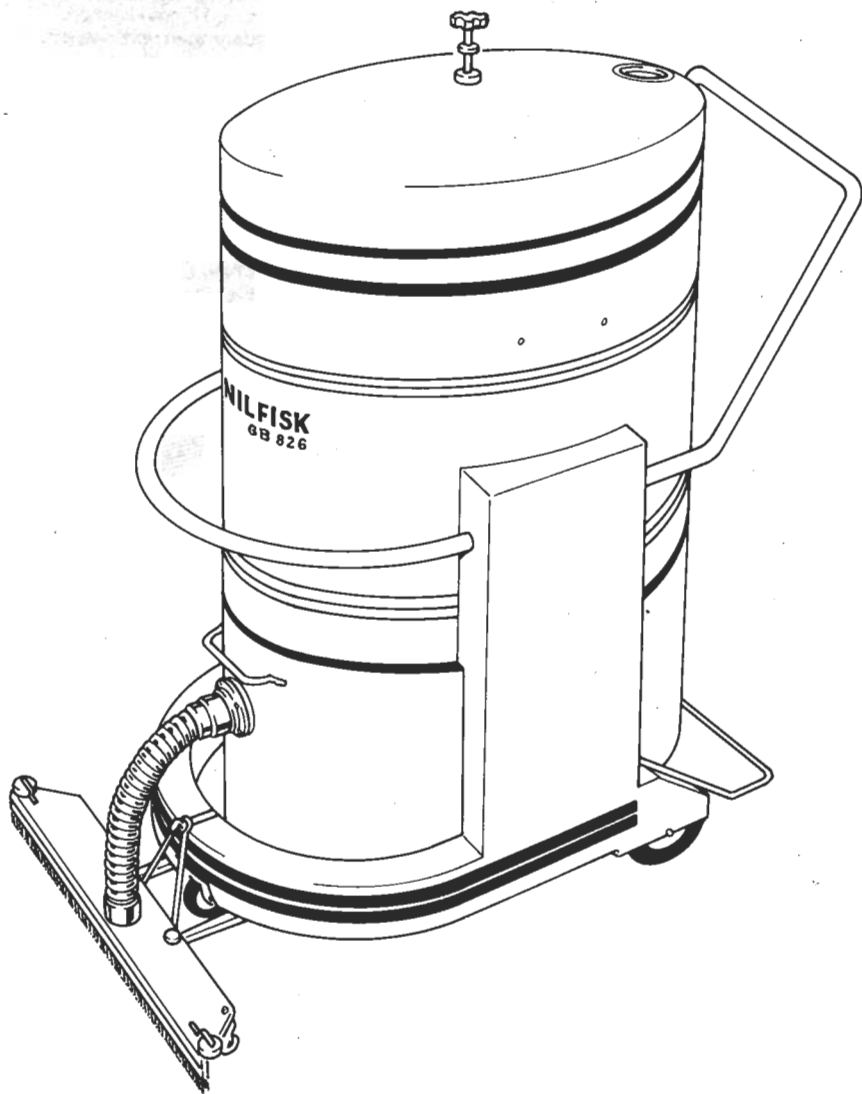


NILFISK

GB726 GB826



Instructions for use

Before using the machine make sure that the frequency and voltage shown on the number plate on the vacuum cleaner corresponds with the mains voltage.

The vacuum cleaner must not be used for the suction of water, liquids or inflammable gases.

For fine and/or hazardous dust removal, the vacuum cleaner must be provided with dust bag system and exhaust filter specially designed for that purpose.

Live conductors must not be vacuum cleaned before their current has been switched off. This is to avoid creating a short-circuit through the dust remaining in the nozzles and tubes.

Specifications and details are subject to change without prior notice.

Contents

	Page
Connection	4
On/off	4
Cable	4
Hose and tubes	6
Shaking the filter	8
Emptying the container	8
Dust bag systems	8

Accessories

Manometer	10
Fixed floor nozzle	12
Hoses	14
Reduction tubes	16

Specifications	16
Maintenance	18
Fault finding	18
Service	20

COSHH regulations

WARNING, where the machine is used for collection of recognised hazardous materials, COSHH regulations may apply.

Wiring instructions

This equipment must be installed by a qualified electrician.

Complies with BS 800: Specification for Radio Interference Limits and Measurements.

Gebrauchsanweisung

Die auf dem Typenschild des Staubsaugers angegebene Stromspannung muß mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen. Gerät darf nur zur Trockenreinigung und nicht im Freien eingesetzt werden. In keinem Fall dürfen Flüssigkeiten, aggressive Gase, leicht entflammbare Medien oder glühende Partikel (Glimmnester o.ä.) aufgesaugt werden.

Für das Aufsaugen von feinen oder gesundheitsgefährlichen Stäuben sollte der Sauger mit einem Entsorgungssystem und dem Schwebstoff-Filter ausgestattet werden.

Wenn stromführende Installationen abgesaugt werden sollen, müssen sie während des Saugens ohne Stromspannung sein, da Staubablagerungen in Mundstücken und Rohren zu einem Kurzschluß führen können.

Technische Änderungen vorbehalten.

Inhalt

	Seite
Anschluß	4
Start/Stop	4
Kabel	4
Schlauch und Rohre	6
Abschütteln des Filters	8
Entleeren des Kessels	8
Staubsack-Systeme	8

Zubehör

Manometer	10
Bodenabsaugvorrichtung	12
Schläuche	14
Reduzierstücke	16

Technische Daten	16
Wartung	18
Störungen	18
Service	20

Bemerkungen (für BRD)

Dieses Gerät ist mit einem Leitungsschutzschalter vom Typ L 10A mit einem Nennstrom von 10A oder einer Schmelzsicherung von 10A abzusichern.

Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlußleitung nicht einwandfrei ist. (VDE 0700 Teil 205 Abschn. 7.12).

Mode d'emploi

Avant de mettre l'appareil en service, il faut s'assurer que la tension indiquée sur la plaque de l'aspirateur correspond à celle du réseau.

Cet aspirateur ne peut pas être utilisé pour aspirer de l'eau, des liquides, des vapeurs inflammables, et des poussières explosives.

Pour l'élimination des poussières fines ou dangereuses, l'aspirateur doit être équipé d'un dispositif d'ensachage et d'une cellule de « filtration absolue » particulièrement destinés à cet effet.

Durant le nettoyage des installations électriques, il est recommandé de couper le courant. Ceci pour éviter de créer un court-circuit par la poussière conductrice s'accumulant éventuellement dans les embouchures et les tubes.

Les caractéristiques des matériels peuvent être modifiées à tout moment en fonction de l'évolution technique.

Index

	Page
Raccordement	5
Démarrage/Arrêt	5
Câble d'alimentation	5
Tuyaux et tubes	7
Secouage du filtre	9
Vidage du conteneur	9
Dispositif d'ensachage	9

Accessoires

Vacuomètre différentiel	11
Embouchure fixe	13
Tuyaux	15
Réducteurs et clapet mural	17

Caractéristiques techniques	17
Entretien	19
Pannes possibles	19
Service après-vente	20

Important (pour la France)

Cet aspirateur est conforme aux normes françaises.

Essais de type. Certificat délivré par le Laboratoire Central des Industries Electriques (L.C.I.E.).

Cet aspirateur est de la Classe I (triphase). Il comporte donc, en plus de trois phases, un conducteur de protection.

Gebruiksaanwijzing

Voor het gebruik op het volgende letten:

Het voltage, dat op het nummerplaatje van de stofzuiger staat aangegeven, moet overeenkomen met het voltage van het lichtnet.

Gebruik de stofzuiger nooit voor het opzuigen van water, vloeistoffen of ontvlambare gassen.

Voor het verwijderen van fijn stof en/of stof dat gevaarlijk is voor de gezondheid, moet de stofzuiger worden voorzien van een stofzakstelsysteem en absoluutfilters, die speciaal voor deze doeleinden zijn ontworpen.

Elektrische apparatuur mag tijdens het reinigen niet onder stroom staan. Dit om te vermijden dat het stof dat in de mondstukken en buizen blijft zitten kortsluiting veroorzaakt.

Specificaties en/on samenstelling kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

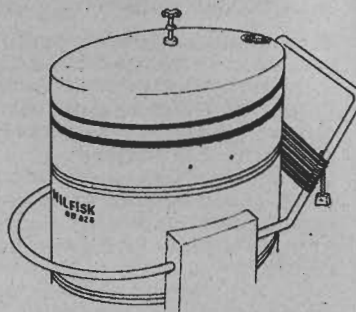
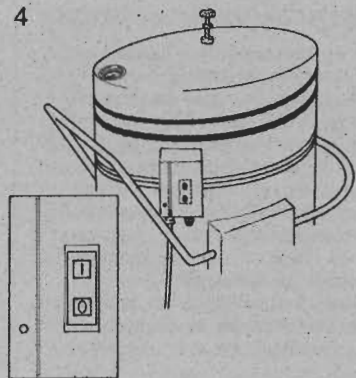
Inhoud

	Pagina
Controle aansluiting	5
Inschakelen/uitschakelen	5
Snoer	5
Slang en buizen	7
Reiniging van het filter	9
Legen van de stofketel	9
Stofzaksystemen	9

Hulpstukken

Manometer	11
Vastvloermondstuk	13
Slangen	15
Verandernok en veranderbuizen	17

Technische gegevens	17
Onderhoud	19
Storingen	19
Service	20



Connection

The vacuum cleaner is provided with built-in motor protection with one pilot light to ensure correct mains connection.

Rotation in the wrong direction will result in reduced suction power, and the red control lamp in the motor protection will light up.

To change the direction of rotation a qualified electrician must reverse two of the phases in the mains socket. As the motor is wired correctly when leaving the factory, it is always the phases in the mains socket which must be changed, and not those of the suction cleaner itself.

On/off

Plug the cable into the wall socket. Start the motor by pressing button **I** and stop it by pressing button **O**.

Cable

Avoid any damage which may be caused by running over, jamming, or pulling of the cable. When replacing the connecting cable, make sure that an approved cable of the same type as the original is used.

The handle is useful for winding the cable.

Note

The plug should not be subjected to undue stress by pulling on the supply cord.

Anschluß

Der Sauger ist ausgestattet mit einem eingebauten Motorschutzschalter und einer Kontroll-Leuchte, die die genaue Funktion gewährleisten.

Ein Saugen in der verkehrten Richtung bewirkt eine reduzierte Saugkraft, das rote Licht am Motorschutzschalter leuchtet auf.

Um die richtige Laufrichtung des Saugers zu erreichen, müssen in der Steckdose zwei Phasen ausgetauscht werden.

Nachdem der Motor des Saugers bei Verlassen der Fabrik richtig eingestellt ist, müssen nur die Phasen in der Steckdose, nicht jedoch die im Motor gewechselt werden.

Start/Stop

Nach dem Einschieben des Steckers in die Steckdose ist die Maschine betriebsbereit. Der Motor wird durch den Druck auf den Schalter **I** gestartet und auf **O** abgeschaltet.

Netzanschlußkabel

Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlußleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.

Bei Ersatz von Anschlußleitungen darf nicht von den Originalausführungen abgewichen werden.

Der Schiebegriff dient auch zum Aufwickeln des Kabels.

Raccordement

L'aspirateur est équipé d'un dispositif de protection du moteur avec un voyant lumineux garantissant un raccordement correct au réseau. Si le moteur tourne en sens inverse, il y aura une diminution de la puissance d'aspiration, et le voyant rouge du dispositif de protection du moteur s'allumera.

Pour changer le sens de rotation, un technicien qualifié doit inverser deux phases dans la prise de courant du réseau. Comme le moteur est correctement câblé quand il sort de l'usine, ce sont toujours les phases de la prise de courant du réseau qui doivent être inversées, et non celles de l'aspirateur.

Démarrage/arrêt

Connecter l'appareil sur le réseau. Mettre l'aspirateur en service en appuyant sur le bouton **I** et l'arrêter en appuyant sur le bouton **O**.

Câble

Ne pas écraser, ni tordre, ni exercer de tractions sur le câble. En cas de dommage, il doit obligatoirement être remplacé par des pièces d'origine Nilfisk.

La poignée est également pratique pour enrouler le câble.

Controle aansluiting

De stofzuiger is voorzien van een ingebouwde motorbescherming met een hoofd controlelamp waarmee de korrekte aansluiting van de fases wordt aangegeven.

Een verkeerde draairichting heeft een verminderde zuigkracht tot gevolg en laat de rode controle-lamp branden.

Om de draairichting te veranderen dient een erkend installateur de twee fasen van de netspanning te verwisselen.

Omdat de motor af fabriek korrekt is aangesloten dienen altijd de fasen van de elektrische installaties te worden verwisseld en *niet* die van de stofzuiger.

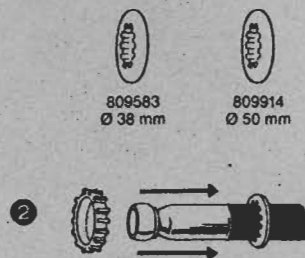
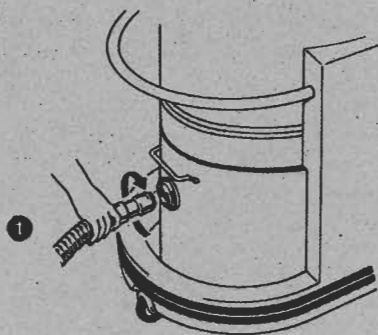
Inschakelen/uitschakelen

Steek de stekker in de wandkontaktdoos. Schakel de motor in door op knop **I** te drukken en schakel hem uit door op knop **O** te drukken.

Snoer

Vermijd schade, welke veroorzaakt kan worden door over het snoer te rijden of door er aan te trekken. Bij vervanging van het verbindingssnoer dient deze vervangen te worden door een goedgekeurd snoer van hetzelfde type als het originele.

De duwbeugel is tevens handig voor het opwinden van het snoer.



Hose and tubes

① Hose

Fixing: Insert the bayonet coupling in the suction inlet until it grips, lock it by turning the ring clockwise.

Dismantling: Turn the ring anticlockwise.

② Protection rings

Protection rings prolong the life of the hose. On a 3 metre hose six rings are recommended and they are fitted as follows:

- the ring is turned inside out,
- it is then pushed over the hose,
- when the ring is at the required place it should be turned ribbed side towards the hose.

③ Assembling of Ø 50 mm tubes

① Before the tube and nozzle are assembled the locking ring is unscrewed anticlockwise.

② Then the tube and nozzle are assembled and the locking ring is screwed clockwise until it grips.

Schlauch und Rohre

① Schlauch

Befestigen: Der Schlauch wird in die Saugöffnung gesteckt und durch eine Rechtsdrehung arretiert.

Entfernen: Den Bajonettanschluß entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

② Gummischutzringe

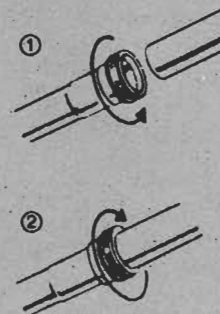
Schutzringe verlängern die Haltbarkeit des Schlauches. Für einen 3 m-Schlauch werden 6 Schutzringe benötigt.

- die Ringe werden mit der Innenseite nach außen auf den Schlauch gezogen.
- an der Stelle, an der der Ring sitzen soll, wird die Innenseite wieder nach innen gedreht.

③ Montage der Ø 50 mm Rohre

① Bevor Rohre und Mundstücke aufgesetzt werden, dreht man den Spannring nach links.

② Anschließend werden Rohre und Mundstücke zusammengesetzt und der Ring so lange nach rechts gedreht bis er fest sitzt.



Tuyaux et tubes

① Tuyau flexible

Placer le raccord baïonnette dans l'orifice d'aspiration et le verrouiller en tournant la bague dans le sens des aiguilles d'une montre.

Démonter en tournant la bague dans le sens contraire.

② Anneaux de protection

Les anneaux de protection prolongent la durée du tuyau. Sur un tuyau de 3 m, 6 anneaux sont nécessaires et ils se mettent en place comme suit:

- retourner l'anneau,
- le glisser sur le tuyau,
- à l'endroit souhaité, le retourner à nouveau.

③ Assemblage des tubes Ø 50 mm

① Pour assembler les tubes et les embouchures, dévisser la bague dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

② Enfoncer le tube et serrer la bague dans le sens des aiguilles d'une montre.

Slang en buizen

① Slang

Bevestiging: Stop de bajonetsluiting in de zuigopening, zodat hij goed pakt en zet hem vast door de ring met de wijzers van de klok mee te draaien.

Losmaken: Draai de ring in de tegenovergestelde richting.

② Beschermringen

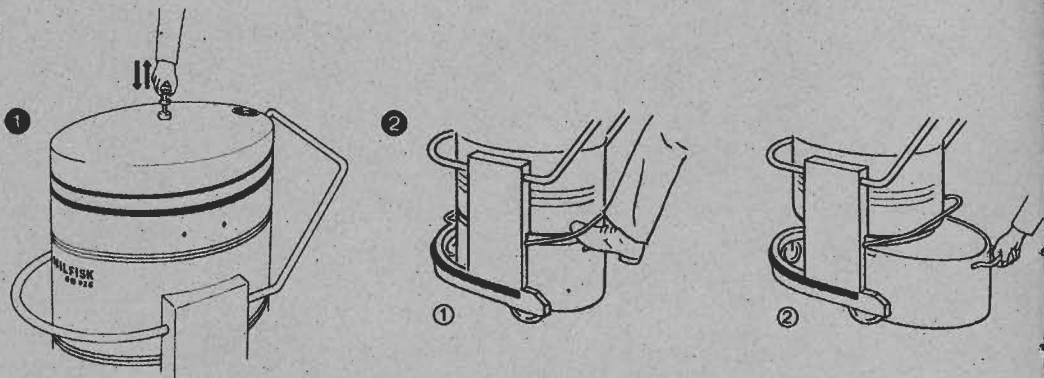
Beschermringen zorgen ervoor dat de slang langer meegaat. Op een slang van 3 meter zijn 6 ringen nodig en deze worden als volgt aangebracht:

- de ring wordt binnenstebuiten gekeerd
- dan over de slang geschoven
- is de ring op de gewenste plaats, dan moet de geribde kant naar binnen gedraaid worden.

③ Bevestiging van Ø 50 mm buizen

① Voordat buis en mondstuk aan elkaar bevestigd worden, moet de sluitring los gedraaid worden.

② Buis en mondstuk nu in elkaar schuiven. Sluitring vast draaien totdat hij pakt.



1 Shaking the filter

To keep the suction power constant the filter must be as clean as possible. The filter must therefore be shaken regularly. It can be shaken a number of times before the container needs emptying.

Switch off the motor. The hose must be left attached to the container.

The filter shaker rod is depressed as far as possible until it automatically releases itself, activating the filter shaking device.

Usually, 3-4 movements in succession will be sufficient.

Do not wash or brush the filter, but keep it clean solely by frequent shaking or vacuuming with another cleaner.

2 Emptying the container

Switch off the motor, leave the hose connected, and shake the filter several times.

① Lift up the lever with the foot or the hand. Move the vacuum cleaner forwards, until the container is released, ready for emptying.

② Place the empty container behind the vacuum cleaner. Move the vacuum cleaner backwards until it is positioned right on top of the container.

③ Press down the lever into position, relocating the container.

3 Dust bag systems

For ease of handling and hygienic emptying, different kinds of emptying and dust bag systems are available:

- Complete dust bag system 115830.
- Plastic sack for ordinary cleaning in connection with clean-up of coarse materials. 216954.
- Two-ply paper bag for ordinary cleaning in connection with clean-up of fine dust. 815840 — 5 pcs.
- Special fabric bag used in connection with clean-up of fine dust. 216959.
- Special fabric bag with a plastic sack for dust free emptying of hazardous dust. 218040 — 1 set.

1 Filterschütteln

Für eine gleichmäßig gute Saugleistung muß das Filter regelmäßig durch Schütteln gereinigt werden. Der Motor wird abgeschaltet. Der Schlauch bleibt angeschlossen.

- die Filterschüttelstange am Knopf hochziehen,
- dann mehrfaches kräftiges Herunterdrücken und wieder Heraufziehen der Schüttelstange.

Gewöhnlich ist ein drei- bis viermaliges Abschütteln ausreichend.

Das Filter niemals waschen oder bürsten — die Filterreinigung sollte immer nur durch Abrütteln oder Absaugen erfolgen.

2 Entleeren des Kessels

Der Motor wird abgeschaltet und das Filter über die Schüttelstange mehrmals geschüttelt. Der Schlauch bleibt dabei angeschlossen.

① Der Kessel kann durch Anheben des Bügels mit der Hand oder dem Fuß ausgelöst werden. Jetzt den Staubsauger ein Stück nach vorn schieben — und der Staubkessel ist frei zum Entleeren.

② Zum Wiedereinsetzen wird der leere Kessel direkt hinter den Staubsauger gestellt. Nun den Staubsauger über den Staubkessel fahren.

③ Durch Herunterdrücken des Bügels wird der Behälter mit dem Oberteil fest verbunden.

3 Staubsack-Systeme

Für eine einfachere Handhabung und ein sauberes Entleeren gibt es ein Staubsack-System:

- Staubsack-System komplett 115830.
- Plastiksack für die normale Reinigung in Verbindung mit Saugen von grobkörnigem Material. Bestell-Nummer 216954.
- Zweilagiger Papiersack für die normale Reinigung in Verbindung mit Saugen von feinem Staub. Bestell-Nummer 815840 = 5 Stück.
- Spezial-Fliessack in Verbindung mit Reinigung von feinem Staub. Bestell-Nummer 216959.
- Effizienzbeutel mit Plastiksack für die staubfreie Entleerung von gefährlichen Stäuben. Bestell-Nummer 218040 = 1 Stück.

1 Secouage du filtre

Pour maintenir une puissance maximale, secouer le filtre pour décoller la surface inférieure. Ceci peut se faire plusieurs fois avant qu'il ne soit nécessaire de vider la cuve.

Arrêter le moteur. Ne pas enlever le flexible. Secouer le filtre de la façon suivante :

- tirer le levier de secouage,
- abaisser à fond le levier pour actionner le dispositif de secouage.

— Répéter ce mouvement 3-4 fois.

Ne pas laver ni brosser le filtre. Un secouage fréquent suffit à le maintenir propre.

2 Vidage du conteneur

Arrêter le moteur, décoller le filtre en le secouant plusieurs fois à l'aide du levier central. Ne pas enlever le flexible.

① Lever complètement la barre avec le pied ou la main, la cuve se pose sur le sol. Pousser l'aspirateur vers l'avant afin que la cuve soit accessible.

② Placer la cuve vide derrière l'aspirateur et ramener l'appareil au-dessus.

③ Abaisser la barre à fond, la cuve est ainsi en place.

3 Dispositif d'ensachage

Pour un vidage propre et aisé de la cuve, on dispose de différents systèmes d'ensachage des poussières:

- Système complet: 115830.
- Sac plastique à utiliser pour le nettoyage courant et le stockage de déchets de densité importante: 216954.
- Sac papier à double paroi à utiliser pour le nettoyage courant et le stockage de fines poussières: 815840 (5 sacs).
- Sac filtrant spécial à utiliser pour le stockage de fines poussières: 216959.
- Ensemble comprenant un sac filtrant spécial et un sac plastique pour assurer un vidage hors poussières des particules dangereuses: 218040.

1 Reiniging van het filter

De enorme zuigkracht wordt konstant gehouden door het filter regelmatig te schudden om het stof dat aan het filter zit te verwijderen. Het is mogelijk dat dit meermalen moet gebeuren alvorens de ketel geleegd moet worden.

Schakel de motor uit. Laat de slang tijdens het schudden aan de machine zitten.

- trek de schudstang omhoog.
- duw hem krachtig naar beneden. Zo wordt het schudmechanisme in werking gezet.

3 à 4 keer schudden is doorgaans voldoende.

Het filter niet wassen of borstelen, houd het schoon d.m.v. regelmatig schudden.

2 Legen van de stofketel

Zet de motor af en schud het filter meermalen met behulp van de schudstang. Laat de slang aan de machine zitten.

① Trek de beugel met de voet of hand omhoog, rijd de stofzuiger naar voren en de stofketel is vrij om geleegd te worden.

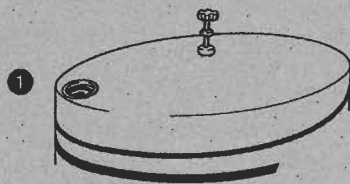
② Wanneer de stofketel geleegd is, wordt deze achter de stofzuiger geplaatst die dan weer over de ketel teruggedreden wordt.

③ De beugel geheel neerdrücken en de stofketel zit weer op zijn plaats.

3 Stofzaksystemen

Voor het eenvoudig en hygiënisch ledigen van de stofketel zijn verschillende stofzaksystemen leverbaar.

- Het complete papieren stofzakstelsysteem 115830.
- Plastic zak voor de gewone reinigingswerkzaamheden met normaal stof 216954.
- Dubbelwandige papieren stofzak voor het gewone reinigingswerk en fijn stof 815840 (5 stuks).
- Speciaal »high efficiency« stofzakstelsysteem voor het werken met fijn stof 216959.
- Speciale plastic zak in combinatie met de »high efficiency« stofzak voor het veilig werken met en ledigen van gevaarlijk stof 218040 (1 set).



218391

Accessories

Nilfisk supplies a large selection of tubes and nozzles for ordinary cleaning, overhead cleaning, and specific cleaning tasks. See special leaflets for Ø 38 and 50 mm accessories.

① Manometer

The vacuum cleaner can be supplied with a built-in manometer, indicating the degree of clogging of the main filter. When the needle is in the red zone, the motor needs to be switched off and the filter shaken. This is particularly useful in stationary suction, when a drop in efficiency may not be immediately noticed.

Separator tank

For collecting large quantities of dust, soot, sawdust, pieces of paper, yarn, or cloth, the vacuum cleaner can be connected to a separator tank or drum.

Zubehör

Für die Boden-, die Höhen- und die Objektreinigung bietet NILFISK eine große Anzahl von Zubehörtellen. Bitte Spezialprospekt für Ø 38 mm und Ø 50 mm Zubehör anfordern!

① Manometer

Der Staubsauger kann mit einem eingebauten Manometer ausgestattet werden. Das Manometer zeigt an, wie stark das Hauptfilter belegt ist. Wenn die Nadel in die rote Zone zeigt, muß der Motor abgestellt und das Filter geschüttelt werden. Besonders bei stationärer Verwendung des Saugers, wenn ein Leistungsrückgang nicht sofort bemerkbar ist, bietet die Manometeranzeige einen wichtigen Hinweis auf die Saugleistung des Staubsaugers.

Vorabscheider

Für das Aufsaugen von Staub und Schmutz in großen Mengen kann ein Vorabscheider eingesetzt werden.

Accessoires

Des documentations spéciales présentent un vaste choix de tubes et d'embouchures pour le nettoyage général, le nettoyage en hauteur ou des applications spécifiques. Documentations accessoires Ø 38 mm et Ø 50 mm.

① Vacuomètre différentiel

L'aspirateur peut être livré avec un vacuomètre différentiel. Cet appareil indique le degré de colmatage du filtre primaire et donc le moment où il doit être secoué. Le vacuomètre est un dispositif supplémentaire de sécurité lors d'une utilisation en poste fixe, où une réduction de la puissance d'aspiration n'est pas décelée immédiatement.

Séparateur

Pour stocker de grandes quantités de poussière, suie, sciure, fil, des chutes de papier ou de tissu, l'aspirateur peut être attelé à un séparateur.

Hulpstukken

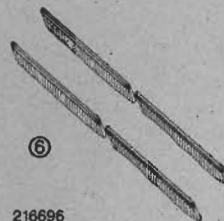
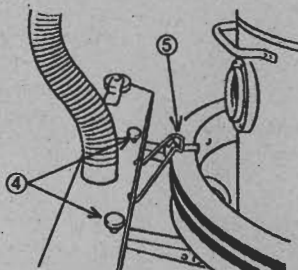
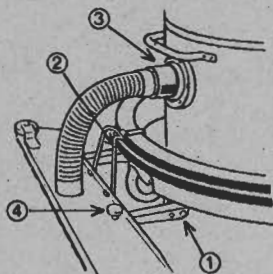
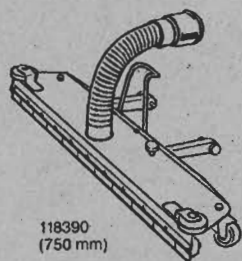
Nilfisk biedt een uitgebreide keuze aan buizen en mondstukken voor normale schoonmaakwerkzaamheden, hoogtewerkreiniging en speciale schoonmaakkarweien. Zie brochures Ø 38 en Ø 50 mm hulpstukken.

① Manometer

De stofzuiger kan worden uitgerust met een manometer die de graad van vervuiling van het hoofdfilter aangeeft. Wanneer de naald voortdurend in de rode zone staat, de motor afzetten en het filter schudden. Bij langdurig gebruik van de machine is de manometer een extra beveiliging, daar vermindering van de zuigprestatie niet onmiddellijk ontdekt wordt.

Voorafscheider

Voor het verzamelen van grote hoeveelheden stof, roet, zaagsel, snippers papier, textielvezels etc., kan de stofzuiger gekoppeld worden aan een voorafscheider.



Fixed floor nozzle

Large open areas are most effectively and quickly cleaned with a fixed floor nozzle which cleans a 75 cm path. This nozzle cleans right up to the skirting, machinery and furniture, whether side-ways or head-on. The hose of the fixed floor nozzle can be disconnected instantly, by turning the bayonet coupling anticlockwise. The normal hose and tubes can then be attached.

The fixed floor nozzle is mounted to the container as follows:

The hinge lever is tipped forward.

- ① The fixed pin is placed in the slot in the suspension and the brace is hooked on to it.
- ② The spring-loaded pin is located into the hole on the opposite side of the container bracket.
- ③ Lift nozzle to allow hose to be connected to the container inlet, turning the bayonet fitting clockwise.

To disconnect, reverse procedure.

Adjustment of rubber blades

- ④ The distance of the rubber blades from the floor should be about 1 mm, and the adjustment is made by means of the two fingerscrews.
- ⑤ During idle periods or during transportation, the nozzle should be raised from the floor by placing the nozzle brace in upper notch on the hinge lever.
- ⑥ As an alternative, a brush set consisting of four brush strips is available.

Note

When the vacuum cleaner is used without a fixed floor nozzle, the hinge lever should be tipped backwards.

Bodenabsaugvorrichtung

Wo große Bodenflächen schnell und gründlich gereinigt werden müssen, ist die Bodenabsaugvorrichtung ideal. Mit ihr saugt man in 75 cm breiten Bahnen direkt entlang den Scheuerleisten, dicht neben Maschinen, durch Stuhlreihen usw. hindurch. Durch einfaches Drehen am Bajonettanschluß wird der Schlauch der Bodenabsaugvorrichtung vom Gerät gelöst. Der NILFISK ist dann sofort wieder in üblicher Weise mit Schlauch, Rohr und Mundstück arbeitsbereit.

Die Bodenabsaugvorrichtung wird wie folgt montiert:

- ① Der feste Zapfen wird in dem Aufhängeloch eingesetzt.
- ② Der bewegliche Zapfen wird zurückgezogen und rastet in dem Loch an der entgegengesetzten Seite ein.
- ③ Das Mundstück wird so hoch gehoben, daß man den Schlauch in der Saugöffnung des Behälters anschließen kann.

Das Abnehmen geschieht in entgegengesetzter Reihenfolge.

Einstellen der Saughöhe

- ④ Der Abstand der Gummileisten vom Fußboden muß ca. 1 mm betragen. Die Einstellung erfolgt durch die beiden Fingerschrauben.
- ⑤ Wird die Bodenabsaugvorrichtung nicht benötigt oder soll der Staubsauger transportiert werden, wird das Bodenmundstück am zweiten Haken des Bügels an der Kesselumrandung befestigt.
- ⑥ Als Alternative zum Mundstück mit den Gummileisten bieten wir einen Bürsten-Set an, das aus vier Bürstenstreifen besteht.

Embouchure fixe

De grandes surfaces dégagées sont nettoyées efficacement et rapidement par bandes de 75 cm avec l'embouchure fixe. Cette embouchure nettoie jusqu'au ras des plinthes et machines, en la présentant soit latéralement, soit de face. D'un simple geste, le flexible reliant l'embouchure à la cuve peut être retiré en tournant le raccord baïonnette vers la gauche; on peut alors utiliser une tuyauterie avec les embouchures classiques.

L'embouchure se monte de la façon suivante : (l'étrier de l'embouchure fixe doit être relevé).

- ① Introduire l'axe fixe dans l'orifice du dispositif de fixation.
- ② L'axe à ressort se fixe dans l'orifice opposé.
- ③ Soulever l'embouchure pour fixer le raccord baïonnette dans l'orifice de la cuve, en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le démontage se fait dans l'ordre inverse.

Réglage des lamelles

- ④ Les lamelles caoutchouc doivent se trouver à 1 mm du sol; le réglage se fait à l'aide des deux vis de réglage.
- ⑤ Pendant le transport et lorsque l'appareil n'est pas utilisé en mettant l'étrier sur l'arête supérieure du crochet de suspension.
- ⑥ On peut aussi utiliser un jeu de brosses composé de 4 bavettes garnies de poils.

NB

Quand l'aspirateur est utilisé sans embouchure fixe, le crochet de suspension peut être relevé.

Vastvloermondstuk

Waar de ruimte dit toelaat, kan men sneller, doelmatiger en gemakkelijker de vloeren met het vastvloermondstuk zuigen. Dit mondstuk reinigt in banen van 75 cm breed. Zowel met de zijkant als de voorkant wordt tot aan plinten, machines en stoelenreijen gereinigd. De slang van het mondstuk kan in een oogwenk worden afgenomen door de bajonetsluiting los te maken, waarna men de stofzuiger op de gewone manier met slang en buizen kan gebruiken.

Het vastvloermondstuk wordt op de volgende wijze aan de ketel bevestigd:

- De ophanghaak wordt naar voren geschoven.
- ① Stop de vaste pen in de steunen onder de stootrand en plaats de beugel over de stootrand.
- ② Plaats vervolgens de pen met de verende vergrendeling in de uitsparing aan de andere kant.
- ③ Bevestig de bajonetskoppeling van de slang in de ketelopening en draai deze kloksgewijze stevig vast.

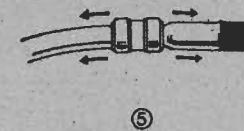
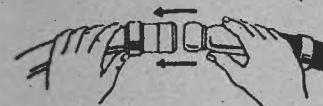
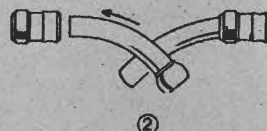
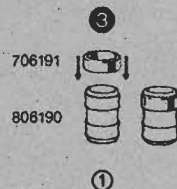
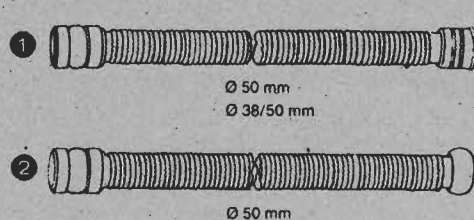
Het verwijderen vindt in omgekeerde volgorde plaats.

Bijstellen rubber strippen

- ④ De afstand tussen de rubber lippen en de vloer dient ongeveer 1 mm te zijn en kan worden ingesteld met de 2 stelschroeven.
- ⑤ Voor het verrijden of indien de stofzuiger niet wordt gebruikt dient het mondstuk omhoog gehaald te worden en de beugel in de tweede stand of in de ketelhaak te worden geplaatst.
- ⑥ Als alternatief is een set van vier borstelstrips leverbaar.

Let op!

Als de stofzuiger wordt gebruikt zonder vast vloermondstuk, moet de ophanghaak weer naar achteren worden geschoven.



Hoses

1 Hoses without tubes

Ø 50 mm rubber:	106243 (2 m)	106298 (3 m)
Ø 50 mm plastic:	216042 (3 m)	
Ø 38/50 mm tapered, plastic:	116055 (2.6 m)	

2 Extension hoses

Ø 50 mm rubber:	106965 (2 m)	106297 (3 m)
Ø 50 mm plastic:	318032 (3 m)	

3 Assembly of Ø 50 mm hoses

The rubber coupling makes work easier and prolongs the life of the hose. If the coupling becomes tight, it should be removed and sprinkled liberally inside with French Chalk or talcum powder.

- ① Place rubber coupling (806190) on a flat surface and press one ring (706191) over the rim until it fits into the groove of the rubber muff.
- ② Push curved tube through the joint and pull it through as far as it will go.
- ③ Grip curved tube with left hand close against the rubber muff and push ball socket of hose in as far as possible.
- ④ Turn or push the second ring into its correct position in the groove of the rubber coupling.
- ⑤ Pull in the directions indicated by the arrows and the hose is assembled.

Schläuche

1 Schläuche ohne Rohre

Ø 50 mm Gummi:	106243 (2 m)	106298 (3 m)
Ø 50 mm Plastik:	216042 (3 m)	
Ø 38/50 mm konisch, Plastik:	116055 (2,6 m)	

2 Verlängerungsschläuche

Ø 50 mm Gummi:	106965 (2 m)	106297 (3 m)
Ø 50 mm Plastik:	318032 (3 m)	

3 Montage der Ø 50 mm Schläuche

Das Gummi-Gelenk am Ende des Schlauches erleichtert das Arbeiten und verhindert einen vorzeitigen Verschleiß. Sitzt das Gummi-Gelenk zu stramm, wird es abgenommen und inwendig mit Talkum gepudert.

- ① Die Muffe (806190) wird auf einen Tisch gelegt, der eine Ring (706191) wird über die Muffe geschoben bis er in die Fuge einrastet.
- ② Das gebogene Rohr wird durch die Muffe geführt bis die Kugel in der Muffe sitzt.
- ③ Nachdem der zweite Ring über die Kugeltülle des Schlauches geschoben wurde, umfasst man das gebogene Rohr kurz vor der Muffe mit der linken Hand und führt die Kugel am Schlauch in die Muffe ein.
- ④ Der zweite Ring wird über die Muffe geschoben bis er ebenfalls in die Fuge einrastet.
- ⑤ In Pfeilrichtungen ziehen, und der Schlauch ist montiert.

Tuyaux

1 Tuyaux complets sans tube

Ø 50 mm caoutchouc :	106243 (2m), 106298 (3m)
Ø 50 mm plastique :	216042 (3 m)
Ø 38/50 mm conique, plastique :	116055 (2,6 m)

2 Tuyaux rallonges

Ø 50 mm caoutchouc :	106965 (2 m), 106297 (3 m)
Ø 50 mm plastique :	318032 (3 m)

3 Montage des tuyaux Ø 50 mm

Le manchon en caoutchouc rend le tuyau souple et maniable et prolonge sa durée. Au cas où le manchon ne glisse pas librement, l'enlever et mettre du talc à l'intérieur.

- ① Poser le manchon (806190) sur une table, presser l'une des bagues (706191) sur celui-ci jusqu'à ce qu'elle se loge dans la rainure du raccord.
- ② Introduire le tube courbé comme indiqué dans le manchon, tirer le tube jusqu'au fond.
- ③ Prendre de la main gauche le tube courbé tout près du manchon puis presser la rotule du tuyau à fond.
- ④ Mettre la bague dans la rainure en tournant et en poussant.
- ⑤ Tirer en direction des flèches et le montage est terminé.

Slangen

1 Slangen zonder buizen

Ø 50 mm, rubber:	106243 (2 m)	106298 (3 m)
Ø 50 mm kunststof:	216042 (3 m)	
Ø 38/50 mm, konisch, kunststof:	116055 (2,6 m)	

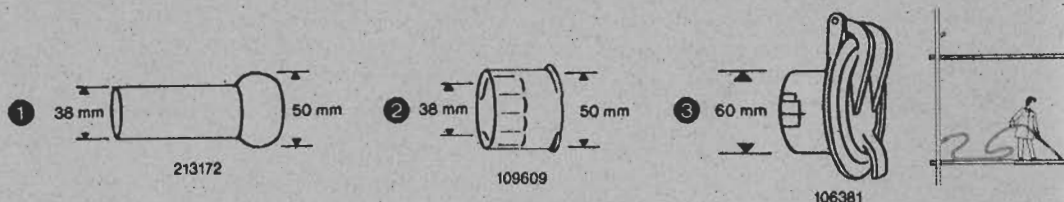
2 Verlengslangen

Ø 50 mm, rubber:	106965 (2 m)	106297 (3 m)
Ø 50 mm kunststof:	318032 (3 m)	

3 Bevestiging van Ø 50 mm slangen

De gummikoppeling tussen buis en slang vergemakkelijkt het werken, en verlengt de levensduur van de slang. Wanneer de gummikoppeling stug wordt, haalt men deze van de slang en bestrooit de koppeling van binnen met een weinig talkpoeder.

- ① Zet de gummikoppeling (806190) plat neer, druk de ene ring (706191) om de bovenkant van de koppeling totdat de ring in de gleuf van de koppeling sluit.
- ② Steek de gebogen buis door de koppeling, trek de buis zo ver mogelijk door.
Let op! Plaats de tweede ring als eerste op de slang.
- ③ Neem de gebogen buis in de linkerhand vlak bij de gummikoppeling en steek de kogel van de slang zo diep mogelijk door.
- ④ Draai of duw de ring op zijn plaats in de gleuf van de koppeling.
- ⑤ Trek in de richtingen van de pijlen en de slang is gemonteerd.



① Reduction tube

By attaching a reduction tube to the Ø 50 mm hose, Ø 38 mm tubes and accessories can be used.

② Reduction inlet

The reduction fitting is attached between 50 mm container inlet and 38 mm hose.

③ Flap outlet

The flap outlet with aluminium cover is used for central vacuum systems and is suitable for Ø 50 mm hose fittings.

Specifications

		GB 726	GB 826
Rated power	W	1.900	3.000
Protection grade (moist., dust)	—	IP 55 Δ	IP 55 Δ
Protection class (electrical)	—	I	I
Airflow without hose	l/sec.	86	87
Airflow with hose	l/sec.	73	81
Vacuum	kPa	14.7	22.5
Suction power without hose	W	480	670
Suction power with hose	W	420	620
Sound effect	dB(A)/1pW	76	76
Sound level at a dist. of 1.5 m	dB(A)/20μPa	64	64
Filter surface area	cm²	16.000	16.000
Container capacity	l	46	46
Dust bag capacity	l	46	46

① Reduzier-Rohr

Durch das Anschließen des Reduzier-Rohres an einen 50 mm-Schlauch, kann 38 mm-Zubehör verwendet werden.

② Zwischenstück

Zwischenstück 50:38 mm, Bajonett.

③ Sauganschluß

Dieser Anschluß mit Klappdeckel funktioniert wie eine »Steckdose«. Man installiert ihn in Wänden als Verbindung zu stationären, zentralen Absauganlagen.

Technische Daten

		GB 726	GB 826
Leistungsaufnahme	W	1.900	3.000
Schutzklasse (Feuchtigkeit, Staub)	—	IP 55 Δ	IP 55 Δ
Schutzklasse (elektrisch)	—	I	I
Luftstrom Maschine	l/sec.	86	87
Luftstrom mit Schlauch	l/sec.	73	81
Unterdruck	kPa	14.7	22.5
Nutzleistung Maschine	W	480	670
Nutzleistung mit Schlauch	W	420	620
Schalldruckpegel	dB(A)/1pW	76	76
Geräuschpegel	dB(A)/20μPa	64	64
Filteroberfläche	cm²	16.000	16.000
Behälterkapazität	l	46	46
Staubbeutelkapazität	l	46	46

① Tube réducteur

Tube droit à rotule qui permet d'équiper un flexible de 50 mm de diamètre avec des tubes et des accessoires de 38 mm de diamètre.

② Réducteur

Permet de raccorder un tuyau à baïonnette 38 mm sur l'orifice de cuve 50 mm.

③ Clapet mural

Le clapet mural est utilisé pour réaliser des installations fixes; il permet de raccorder le flexible à la colonne d'aspiration. Un siège parfaitement usiné et un joint assurent une parfaite étanchéité.

Caractéristiques techniques

		GB 726	GB 826
Consommation normalisée	W	1.900	3.000
Classe de protection (poussière humidité)	—	IP 55 Δ	IP 55 Δ
Classe de protection (électrique)	—	I	I
Débit d'air sans tuyau	l/sec.	86	87
Débit d'air avec tuyau	l/sec.	73	81
Dépression	kPa	14.7	22.5
Puissance aéraulique sans tuyau	W	480	670
Puissance aéraulique avec tuyau	W	420	620
Effet sonore	dB(A)/1pW	76	76
Niveau sonore à 1,5 m de dist.	dB(A)/20μPa	64	64
Surface filtrante	cm²	16.000	16.000
Capacité de la cuve	l	46	46
Capacité du sac plastique	l	46	46

Verloopbuisje

Bij bevestiging van een verloopbuis aan de 50 mm Ø slang kunnen 38 mm Ø buizen en hulpstukken worden gebruikt.

② Verandernok

Verandernok tussen 50 mm ketelopening en 38 mm slang.

③ Zuigaansluiting

Zuigaansluiting met aluminium klep voor montage in muren voor permanente installaties.

Technische gegevens

		GB 726	GB 826
Stroomverbruik	W	1.900	3.000
Beschermingsklasse (vocht, stof)	—	IP 55 Δ	IP 55 Δ
Beschermingsklasse (elektrisch)	—	I	I
Luchtstroom zonder slang	l/sec.	86	87
Luchtstroom met slang	l/sec.	73	81
Vacuüm	kPa	14.7	22.5
Zuigkracht zonder slang	W	480	670
Zuigkracht met slang	W	420	620
Geluidsniveau	dB(A)/1pW	76	76
Geluidsniveau op 1,5 m afstand	dB(A)/20μPa	64	64
Filteroppervlak	cm²	16.000	16.000
Stofketelinhoud	l	46	46
Stofzakinhoud	l	46	46

Maintenance

Always keep the vacuum cleaner in a dry place. The cleaner is designed for continuous heavy work. — Depending on the number of running hours — the bearing grease and the filter must be renewed.

For details of service or maintenance please contact Nilfisk direct.

Fault finding

● the motor will not start

- a fuse in one of the three phases of the mains may have blown and needs replacing.
- the cable or the wall socket may be defective and need checking.

● the suction power is reduced

- the container may be full and needs emptying, see page 8.
- the dust bag may be full and needs replacing, see page 8.
- the filter may be clogged and needs shaking, see page 8.
- the hose, tube or nozzle may be blocked and needs to be cleared. If the hose needs cleaning remove the locking ring, the curved tube and the rubber coupling, see page 14.

Wartung

Den Staubsauger trocken aufbewahren. Der Staubsauger bedarf keiner besonderen Wartung. Nach einer gewissen Zeit — von der Verwendung abhängig — müssen Filter und Schmierstoff erneuert werden. In diesem Fall oder falls wider Erwarten Störungen im Motor auftreten, sollte das Gerät in eines unserer Verkaufs-Büros oder in unsere Spezialwerkstatt eingeliefert werden.

Störungen

● Der Motor will nicht anspringen

- Eine Sicherung ist ausgefallen.
- Das Kabel ist defekt, muß untersucht werden.

● Die Saugleistung hat nachgelassen

- Der Behälter ist voll, muß entleert werden, siehe Seite 8.
- Der Staubsack ist voll, muß ausgewechselt werden, siehe Seite 8.
- Das Filter ist verstopft, muß geschüttelt werden, siehe Seite 8.
- Mundstück, Rohr oder Schlauch sind verstopft, die Blockierung muß entfernt werden. Wenn der Schlauch gereinigt werden muß, die Verschlußringe abnehmen und dann das gebogene Rohr zusammen mit der Muffe abnehmen, siehe Seite 14.

Entretien

Conserver l'appareil dans un endroit sec. Il n'y a pas lieu de graisser l'aspirateur. Cependant, au bout d'un certain temps d'utilisation, dépendant du régime qui lui est imposé, le filtre et la graisse devront être renouvelés. A ce moment — ou si une panne du moteur survient — il y a lieu de s'adresser à nos ateliers spécialisés.

Pannes possibles

● le moteur ne démarre pas

- vérifier les fusibles de l'installation électrique.
- rupture du câble d'alimentation (le vérifier).

● diminution de la puissance d'aspiration

- le conteneur est plein, le vider (voir page 9).
- le sac à poussière jetable est plein, l'échanger (voir page 9).
- le filtre textile est colmaté, le secouer (voir page 9).
- le flexible, les tubes ou l'embouchure sont obstrués, les déboucher. Pour déboucher le tuyau, enlever les bagues de fixation, le tube coudé puis le manchon en caoutchouc (voir page 15).

Onderhoud

Berg de stofzuiger op een droge plaats op. De stofzuiger behoeft niet te worden gesmeerd. Pas na verloop van tijd — afhankelijk van het aantal draaiuren — moet de motor worden schoongemaakt en moeten smering en filter worden vernieuwd. Deze werkzaamheden kunnen het best worden verricht door de Nilfisk service-dienst.

Storingen

● de motor wil niet starten

- zekering van elektriciteitsnet kan zijn doorgebrand en moet worden vervangen.
- snoer kan defekt zijn en moet worden gecontroleerd.

● de zuigkracht wordt minder

- de ketel is vol en moet geleegd worden, zie pagina 9.
- de stofzak is vol en moet vervangen worden, zie pagina 9.
- het filter is sterk vervuild en moet geschud worden, zie pagina 9.
- slang, buis of mondstuk is verstopt — verwijder de verstopping. Indien de slang gereinigd moet worden, de ring, gebogen buis en gummikoppeling verwijderen, zie pagina 15.

Service is een deel van de Nilfisk zekerheid

Om de machine steeds optimaal te kunnen laten werken en ter voorkoming van slijtage is regelmatig onderhoud en controle noodzakelijk. Een Nilfisk service-abonnement garandeert de konstante werking van de machine — evenals het behoud van zijn waarde en zijn prestaties. De Nilfisk service-dienst komt overal.



Australia

Nilfisk of Australia Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
17 Leeds Street, Rhodes, N.S.W. 2138
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910

Customer Response Centre:
☎ 1 800 011 013 ☎

Belgique/België/Luxembourg

Nilfisk S.A.
Chaussée de Mons 1425
1070 Bruxelles

Nilfisk N.V.
Steenweg op Bergen 1425
1070 Brussel
☎ (02) 524.11.00 – Fax (02) 520.94.67

Canada

Advance Nilfisk Canada Ltd.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X2
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

Deutschland

Nilfisk AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
☎ (041 01) 3990 – Fax (041 01) 399191

Zentraler Kundeservice
☎ 0180 535 67 97

France

Nilfisk S.A.
B.P. 246
91944 Courtaboeuf Cedex
☎ (01) 69.59.87.00 –
Télécopie (01) 69.59.87.01

Hong Kong

Nilfisk Ltd.
2001, 20/F. HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 58 28

Ireland

Nilfisk Ltd.
28 Sandford Office Park
Dublin 18
☎ +353 1 2943838 –
Fax +353 1 2943845

Japan

Nilfisk Japan Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

Malaysia

Nilfisk Sdn Bhd
No. 33, Jalan Petaling Utama 1
Petaling Utama
6 $\frac{1}{2}$ Mile, Old Klang Road
46000 Petaling Jaya
☎ 03-7932919 – Fax 03-7932912

Nederland

Nilfisk B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

New Zealand

Advance International Cleaning Systems Ltd.
663 Great South Road
Penrose
Auckland
☎ (09) 525 3792 – Fax (09) 525 3874

Schweiz/Suisse

Nilfisk AG
Giessenstraße 15, 8952 Schlieren
☎ 01/735 60 70 – Fax 01/735 60 71

Villars-St-Croix 021/635 82 41 –
Fax 021/635 82 81

Singapore

Nilfisk Pte. Ltd.
10, Woodlands Loop
Singapore 738388
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

Taiwan

Nilfisk Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
1F, No. 23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road
Taipei
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

United Kingdom

Nilfisk Ltd.
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP33 3SR
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA

Nilfisk of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
☎ (610) 647-6420 – Fax (610) 647-6427

Österreich

Nilfisk GmbH
Vorarlberger Allee 46
1230 Wien
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40